



Dodatok k úverovým zmluvám

44/11/BA, 10/062/09, 10/044/10

registračné čísla

Komerční banka, a.s., spoločnosť založená a existujúca podľa práva Českej republiky so sídlom na adrese Praha 1, Na Příkopě 33, čp. 969, PSČ 114 07, Česká republika, IČO: 45317054, zapísaná v obchodnom registri vedenom Mestským súdom v Prahe, oddiel B, vložka 1360, konajúca prostredníctvom organizačnej zložky

Komerční banka, a.s., pobočka zahraničnej banky so sídlom Hodžovo námestie 1A, PSČ 811 06, Bratislava, IČO: 47 231 564, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, Oddiel: Po, Vložka č. 1914/B (ďalej len „Banka“)

a

právnická osoba – samosprávny kraj (ďalej len „Klient“)

Názov:	Bratislavský samosprávny kraj
Sídlo obecného úradu / úradu samosprávneho kraja:	Sabinovská 16, 820 05 Bratislava - Ružinov
IČO:	360 636 06

sa dohodli na tomto dodatku k nasledovným úverovým zmluvám:

1. k Zmluve o úvere zo dňa 19.7.2011 reg. č. 44/11/BA v znení neskorších dodatkov (ďalej len „Úverová zmluva 1“), pričom tento dodatok predstavuje dodatok č. 3 k Úverovej zmluve 1,
2. k Zmluve o termínovanom úvere reg. č. 10/062/09 zo dňa 09.10.2009 v znení neskorších dodatkov (ďalej len „Úverová zmluva 2“), pričom tento dodatok predstavuje dodatok č. 2 k Úverovej zmluve 2 a
3. k Zmluve o termínovanom úvere reg. č. 10/044/10 zo dňa 05.10.2010 v znení neskorších dodatkov (ďalej len „Úverová zmluva 3“), pričom tento dodatok predstavuje dodatok č. 4 k Úverovej zmluve 3,

(ďalej pre Úverovú zmluvu 1, Úverovú zmluvu 2 a Úverovú zmluvu 3 spoločne len „Úverové zmluvy“):

1. Znenie článku 1. Úvodné ustanovenia Úverovej zmluvy 1, ods. 1.2 sa ruší a nahrádza nasledujúcim znením:
- 1.2 V súlade s § 273 Obchodného zákonníka sú neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy Všeobecné obchodné podmienky (ďalej len „Všeobecné podmienky“) a Úverové podmienky pre právnické osoby (ďalej len „Úverové podmienky“). Podpisom tejto Zmluvy Klient potvrdzuje, že sa oboznámil so znením vyššie uvedených podmienok a súhlasí s ich obsahom. Klient berie na vedomie, že Banka je oprávnená nakladať s informáciami, ktoré sú predmetom bankového tajomstva podľa článku XXVIII. Všeobecných podmienok. Klient udeľuje Banke súhlas podľa odseku 4 článku XXVIII. Všeobecných podmienok. Pojmy s veľkým začiatočným písmenom majú v tejto Zmluve význam stanovený v tejto Zmluve, Úverových podmienkach alebo vo Všeobecných podmienkach.
2. Znenie článku 9. Vyhlásenia Klienta Úverovej zmluvy 2 a Úverovej zmluvy 3 sa na konci dopĺňa nasledujúcim znením:

Sankcionovaná osoba

Klient ani žiadny Subjekt zo skupiny nie sú Sankcionovanou osobou a podľa najlepšieho vedomia Klienta nie je Sankcionovanou osobou ani žiadna osoba oprávnená zastupovať Klienta alebo ktorýkoľvek Subjekt zo skupiny alebo za nich konať a ani žiadny zamestnanec Klienta alebo ktoréhokoľvek Subjektu zo skupiny, pričom pojmy s veľkým začiatočným písmenom majú nasledovný význam:

„**Sankcionovaná osoba**“ je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá je označeným adresátom Sankcií alebo podlieha Sankciám iným spôsobom (najmä s ohľadom na to, že (a) je priamo alebo nepriamo ovládaná osobou, ktorá je označeným adresátom Sankcií alebo (b) je zriadená podľa práva štátu, alebo je občanom či rezidentom takého štátu, na ktorý sú uplatnené Sankcie).

„**Subjekt zo skupiny**“ je osoba, (a) ktorá je priamou alebo nepriamou ovládajúcou osobou Klienta alebo priamo alebo nepriamo ovládanou osobou Klienta alebo (b) ktorá je priamo alebo nepriamo ovládaná osobou, ovládajúcou Klienta priamo alebo nepriamo alebo (c) s ktorou je Klient inak majetkovo alebo personálne prepojený.

„**Sankcia**“ je akákoľvek ekonomická alebo finančná sankcia, obchodné embargo alebo podobné opatrenie, prijaté, uplatnené alebo vymáhané zo strany Organizácie spojených národov, Spojených štátov amerických, Európskej únie (alebo niektorého z ich existujúcich či budúcich členských štátov) alebo niektorého z ich orgánov.



3. Znenie článku 10. **Ďalšie povinnosti Klienta** Úverovej zmluvy 2 a Úverovej zmluvy 3 sa na konci dopĺňa nasledujúcim znením:

Sankčné opatrenia

Klient sa zaväzuje a zaväzuje sa zabezpečiť, že aj každý Subjekt zo skupiny, po celú dobu trvania tejto Úverovej zmluvy:

- neposkytne ďalej prostriedky čerpané z Úveru žiadnym spôsobom (najmä nie ako pôžičku alebo úver), ktorého dôsledkom by mohlo byť porušenie Sankcií Bankou, z dôvodu poskytnutia týchto prostriedkov Sankcionovanej osobe alebo v jej prospech, a to ani využitím prostriedkov čerpaných z Úveru za účelom financovania obchodov alebo transakcií Sankcionovanej osoby alebo osôb s ňou spojených;
- zabezpečí, že žiadna osoba, ktorá je Sankcionovanou osobou, nebude mať žiadne vecné ani zmluvné právo na prostriedky, ktoré Klient Banke spláca alebo prevádza v súvislosti s Úverom a že žiadny výnos ani iný príjem súvisiaci s činnosťou alebo transakciou Sankcionovanej osoby nebude použitý na uhradenie súm, ktoré je Klient povinný uhradiť Banke podľa Zmluvy.

4. Znenie článku 11. **Sankcie, bod 11.4 Predčasná splatnosť** Úverovej zmluvy 2 a znenie článku 12. **Sankcie, bod 12.4 Predčasná splatnosť** Úverovej zmluvy 3 sa na konci dopĺňa nasledujúcim znením:

Opatrenia Banky pre prípad Sankcií

V prípade, ak (i) pre Banku sa plnenie jej povinností podľa tejto Úverovej zmluvy a/alebo poskytovanie prostriedkov alebo úhrada platieb podľa tejto Úverovej zmluvy a/alebo poskytovanie iných služieb podľa tejto Úverovej zmluvy, stane protiprávnym alebo zakázaným podľa príslušného právneho poriadku alebo (ii) sa Klient alebo ktorýkoľvek Subjekt zo skupiny stane Sankcionovanou osobou, tak, popri plnení všetkých povinností, ktoré Banke v tejto súvislosti vyplývajú z akýchkoľvek predpisov, nariadení, opatrení alebo pre ňu záväzných rozhodnutí:

- je Banka povinná, avšak len v rozsahu umožnenom príslušnými právnymi predpismi, Klienta o tejto skutočnosti neodkladne informovať;
- je Banka oprávnená na základe oznámenia Klientovi neposkytnúť ďalšie Čerpanie Úveru a jednostranne prehlásiť všetky peňažné záväzky Klienta podľa tejto Úverovej zmluvy za okamžité splatné alebo splatné v lehote, ktorú Banka stanoví aj bez toho, aby zároveň odstúpila od tejto Úverovej zmluvy, a žiadať ich splatenie, na základe čoho sa všetky také záväzky Klienta podľa tejto Úverovej zmluvy stanú splatnými buď okamžite alebo v stanovenej lehote; a
- Klient je povinný splatiť Úver ku dňu uvedenému v oznámení Banky.

5. Znenie článku 13. **Poskytovanie informácií a ochrana osobných údajov** Úverovej zmluvy 2 a článku 14. **Poskytovanie informácií a ochrana osobných údajov** Úverovej zmluvy 3 sa mení nasledovne (Pre Úverovú zmluvu 3 sa zhodne upravuje znenie jednotlivých ustanovení článku 14 Úverovej zmluvy 3, kde jednotlivé tu uvedené ustanovenia nového znenia článku 13 Úverovej zmluvy 2 predstavujú súčasne nové znenie ustanovení článku 14 Úverovej zmluvy 3 pričom všetky vnútorné odkazy na jednotlivé body článku 13 Úverovej zmluvy 2 predstavujú súčasne odkazy na jednotlivé body v rámci článku 14 Úverovej zmluvy 3):

13.1 Klient udeľuje Banke výslovný súhlas so sprístupnením údajov tvoriacich predmet bankového tajomstva, t. j. Bankových informácií a dokladov (vrátane údajov charakterizujúcich Klientovu bonitu a dôveryhodnosť a príslušných podkladov pre ich vyhodnotenie, napríklad účtovných výkazov Klienta) na účely uvedené v bode 13.2 tohto článku Úverovej zmluvy nasledovným tretím osobám:

13.1.1. SG, Osobám ovládaným SG, Členom finančnej skupiny Banky, ich zástupcom, auditorom, daňovým poradcom;

13.1.2. osobám, ktorým Banka postúpi alebo má v úmysle postúpiť svoju pohľadávku voči Klientovi, alebo jej časť alebo osobám, ktorým Banka prevedie alebo má v úmysle previesť svoje právo voči Klientovi alebo jeho časť;

13.1.3. osobám, ktoré prevezmú alebo majú v úmysle prevziať dlh klienta voči Banke alebo jej časť, alebo ktoré pristúpia alebo majú v úmysle pristúpiť k záväzku Klienta voči Banke alebo jeho časti;

13.1.4. osobám, ktoré splnia alebo majú v úmysle splniť dlh Klienta voči Banke alebo jeho časť;

13.1.5. osobám, ktoré poskytli, poskytujú alebo poskytnú zabezpečenie pohľadávok Banky voči Klientovi;

13.1.6. osobám, s ktorými Banka spolupracuje pri výkone a pri zabezpečení svojich činností, a/alebo ktoré pre Banku vykonávajú sprostredkovateľskú činnosť;

13.1.7. osobám, s ktorými Banka konzultuje svoju obchodnú činnosť, prípadne si vyžiada v konkrétnej veci ich stanovisko (svojim auditorom, právnym poradcom, tlmočníkom);

13.1.8. osobám, s ktorými Banka uzatvorí zmluvu alebo začne rokovanie v súvislosti so sekuritizáciou pohľadávky;



13.1.9. dražobníkovi, ktorému podala návrh na vykonanie dražby;

13.1.10. bankám a pobočkách zahraničných bánk;

13.1.11. Národnej banke Slovenska;

13.1.12. podniku pomocných bankových služieb;

13.1.13. subjektom povereným spracovávaním údajov v spoločnom registri bankových informácií.

13.2 Bankové informácie a doklady (vrátane údajov charakterizujúcich Klientovu bonitu a dôveryhodnosť a príslušných podkladov pre ich vyhodnotenie, napríklad účtovných výkazov Klienta) budú poskytnuté subjektom uvedeným v bode 13.1 tohto článku Úverovej zmluvy v nevyhnutnom rozsahu, najmä za účelom (i) skvalitnenia starostlivosti o Klienta, (ii) plnenia zákonných povinností, (iii) identifikácie Klienta, Zástupcov Klienta, Oprávnených osôb, Konečného užívateľa výhod a iných dotknutých osôb, (iv) dojednávania, uzatvárania, vykonávania a kontroly obchodov medzi Bankou a Klientom, (v) internej analýzy, dohľadu a štatistického vyhodnocovania údajov (zber, analýza a spracovanie údajov prostredníctvom rôznych štatistických metód), (vi) riadenie rizika, vrátane rizika prania špinavých peňazí a predchádzania financovaniu terorizmu, (vii) zdokumentovania činnosti Banky, (viii) ochrany a domáhania sa práv Banky voči Klientovi, (ix) vymáhania práv Banky voči Klientovi, (x) postúpenia pohľadávok, (xi) vytvorenia, vedenia a poskytovania informácií z alebo do registra bankových informácií podľa príslušného zákona, (xii) realizácie zahraničných platobných služieb spoločnosti SWIFT.

13.3 Súhlas Klienta podľa bodu 13.1 tohto článku Úverovej zmluvy poskytuje Klient na dobu potrebnú na plnenie práv a povinností vyplývajúcich z Úverovej zmluvy a z osobitných právnych predpisov v súvislosti s Úverovou zmluvou, ak v osobitnom súhlase nie je s Klientom dohodnutá iná doba jeho trvania.

13.4 Klient berie na vedomie, že Banka je povinná spracúvať osobné údaje na účely predchádzania a odhaľovania legalizácie príjmov z trestnej činnosti a financovania terorizmu, a to v rozsahu a spôsobom uvedenom v zákone č. 297/2008 Z. z. o ochrane pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti a o ochrane pred financovaním terorizmu, v znení neskorších predpisov.

13.5 V zmysle § 93a Zákona č. 483/2001 Z. z. o bankách, v znení neskorších predpisov je Banka oprávnená na účely zisťovania, preverenia a kontroly identifikácie Klienta a ich zástupcov, na účely uzatvárania a vykonávania obchodov s Klientom, na účel ochrany a domáhania sa práv Banky voči Klientovi, na účel zdokumentovania činnosti Banky, na účely výkonu dohľadu nad Bankou a nad jej činnosťou a na plnenie si úloh a povinností bánk podľa všeobecne záväzných právnych predpisov zisťovať, získavať, zaznamenávať, uchovávať, využívať a inak spracúvať osobné údaje a iné údaje Klienta a jeho zástupcov v rozsahu stanovenom všeobecne záväznými právnymi predpismi a to bez súhlasu Klienta a jeho zástupcov; pritom je Banka oprávnená s použitím automatizovaných alebo neautomatizovaných prostriedkov vyhotovovať kópie dokladov totožnosti a spracúvať rodné čísla a ďalšie údaje a doklady v rozsahu stanovenom všeobecne záväznými právnymi predpismi. V prípadoch, v ktorých účel spracúvania osobných údajov, okruh dotknutých osôb a zoznam osobných údajov alebo ich rozsah nie je stanovený právnym predpisom, sú osobné údaje Klienta spracúvané výlučne na základe jeho výslovného súhlasu v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len "**Nariadenie GDPR**") a zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (platného do 24.5.2018 vrátane) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (platného od 25.5.2018) (ďalej len "**Zákon o ochrane osobných údajov**").

13.6 Podrobné informácie o spracúvaní osobných údajov a súvisiacich právach sú uvedené na webových stránkach Banky v dokumente **Informácie o spracúvaní osobných údajov**. Vo vzťahu k získavaniu, používaniu a spracováaniu osobných údajov Klient vyhlasuje a potvrdzuje, že dokument má k dispozícii, prečítal si jeho obsah, a že bude informovať Zástupcov Klienta, Oprávnené osoby, konečného užívateľa výhod a iné fyzické osoby, ktoré sú v kontakte s Bankou v mene Klienta o tomto článku Úverovej zmluvy, ako aj o dokumente, ktorý sa nachádza na webových stránkach Banky.

13.7 Klient berie na vedomie, že Banka je oprávnená na cezhraničný prenos jeho osobných údajov, ak sprostredkovateľom oprávneným spracúvať osobné údaje pre Banku bude člen skupiny SG, alebo ním určená osoba a cieľová krajina cezhraničného prenosu osobných údajov zaručuje primeranú úroveň ich ochrany.

13.8 Pojmy s veľkým začiatčným písmenom majú nasledujúci význam:

„Člen finančnej skupiny Banky“ je Komerční pojišťovna, a.s., IČO: 63998017, Česká republika; Modrá pyramida stavební spořitelna, a.s., IČO: 60192852, Česká republika; Penzijní fond Komerční banky a.s., IČO: 61860018, Česká



republika; ESSOX s.r.o., IČO: 26764652, Česká republika a ďalšie subjekty, v ktorých Banka má alebo nadobudne majetkovú účasť spočívajúcu v priamom či nepriamom podiele na ich základnom imaní.

„**Oprávnená osoba**“ je osoba uvedená na Podpisovom vzore Klienta k Účtu.

„**SG**“ je Société Générale SA, B 552 120 222, so sídlom 29, Boulevard Haussmann, 75009 Paríž, Francúzska republika.

„**Skupina SG**“ predstavuje SG, Osoby ovládané SG, ako aj každú právnickú osobu, nad ktorou má Osoba ovládaná SG počas trvania zmluvného vzťahu medzi Bankou a klientom priamu alebo nepriamu kontrolu, a/alebo v ktorej Osoba ovládaná SG vlastní priamo alebo nepriamo podiel viac ako 10% základného imania (alebo má podobné vlastnícke práva vrátane vkladu Osoby ovládanej SG vyššieho ako 10%), vrátane ich pobočiek.

„**Splnomocnenec**“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorú Klient písomne splnomocnil, aby ho zastupovala vo vzťahu k Banke v rozsahu stanovenom v udelenom plnomocnenstve alebo ktorá je splnomocnená zastupovať Klienta na základe právneho predpisu alebo rozhodnutia súdu.

„**Zástupca Klienta**“ je štatutárny orgán právnickej osoby, členovia štatutárneho orgánu právnickej osoby, prokurista právnickej osoby, ktorí sú oprávnení konať v mene právnickej osoby navonok alebo Splnomocnenec.

6. Klient týmto potvrdzuje, že pred uzavretím tohto dodatku ho Banka informovala o možnosti riešenia sporov vyplývajúcich z Úverových zmlúv v rozhodcovskom konaní podľa zákona č. 244/2002 Z.z. o rozhodcovskom konaní v znení neskorších predpisov alebo mediáciou podľa zákona č. 420/2004 Z.z. o mediácii a o doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Vzhľadom na skutočnosť, že možnosť riešenia sporov z Úverových zmlúv podľa predchádzajúcej vety Klient odmietol, akýkoľvek spor, nárok alebo rozpor vzniknutý z Úverových zmlúv alebo v súvislosti s nimi (vrátane všetkých otázok týkajúcich sa ich existencie, platnosti alebo ukončenia) bude rozhodnutý v súdnom konaní pred vecne a miestne príslušným všeobecným súdom Slovenskej republiky podľa Civilného sporového poriadku (zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok).
7. Tento dodatok sa uzatvára v súlade s príslušnými slovenskými právnymi predpismi, predovšetkým zákonom č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení.
8. Tento dodatok je vyhotovený v 6 (šiestich) vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží tri vyhotovenia.
9. Klient sa zaväzuje zverejniť tento dodatok v súlade s príslušnými právnymi predpismi bez zbytočného odkladu po jeho uzavretí. Klient sa ďalej zaväzuje, že Banka obdrží potvrdenie o zverejnení podľa príslušných právnych predpisov na e-mailovú adresu: rene_kacmarcik@koba.sk.
10. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia tohto dodatku v zmysle príslušných právnych predpisov.

2.1. 09. 2020

V Bratislave dňa

Bratislavský samosprávny kraj

vlastnoručný podpis

Meno: Mgr. Juraj Droba MBA, MA**Funkcia: predseda samosprávneho kraja****- 1. 10. 2020**

V Bratislave dňa

Komerční banka, a.s.**Komerční banka, a.s., pobočka zahraničnej banky**

vlastnoručný podpis

Meno: Richard Kellner**Funkcia: Corporate Banking Director**



KB

Dodatok k úverovým zmluvám

Osobné údaje skontroloval(a) dňa - 1. 10. 2020

Miroslav Šemšelj

Account Officer

vlastnoručný podpis zamestnanca Komerčnej banky, a.s.,
pobočka zahraničnej banky

vlastnoručný podpis

Meno:

Funkcia:

Rastislav Šudy

Relationship Manager